



**XXXIII SIC** SALÃO INICIAÇÃO CIENTÍFICA

<b>Evento</b>	Salão UFRGS 2021: SIC - XXXIII SALÃO DE INICIAÇÃO CIENTÍFICA DA UFRGS
<b>Ano</b>	2021
<b>Local</b>	Virtual
<b>Título</b>	Tradução comentada das Epístolas de São Jerônimo
<b>Autor</b>	LUCAS SCHONS
<b>Orientador</b>	MARIA CRISTINA DA SILVA MARTINS

Lucas Schons<sup>1</sup> (bolsista bic propeq UFRGS, cartão 00278294)

Prof<sup>a</sup>. Dr<sup>a</sup>. Maria Cristina Martins<sup>2</sup> (orientadora)

Instituto de Letras

Universidade Federal do Rio Grande do Sul - UFRGS

### **Tradução comentada das epístolas de São Jerônimo**

A minha participação como bolsista na pesquisa “Tradução Comentada das Epístolas de São Jerônimo” tem como objetivo o estudo do contexto histórico e cultural de algumas epístolas e o auxílio no seu processo de tradução para a participação na elaboração de notas. Em sua obra epistolográfica, composta de mais de 150 cartas ou epístolas, São Jerônimo trata de diversos assuntos, tais como dogmas da Igreja, exegese bíblica, história, religião, espiritualidade, moralidade nos costumes e assuntos familiares. A minha apresentação limitar-se-á a exemplificar como São Jerônimo usa a Bíblia em diferentes cartas, de forma a demonstrar o padrão estratégico e de pensamento do autor. Em sua maioria, as epístolas são endereçadas a um correspondente, mas sempre tendo a consciência de que serão lidas por um grande público e, por isso, Jerônimo não mede esforços para explicar e provar a validade de sua visão teológica. Através de citações de autores clássicos e da Bíblia, o autor cria textos cheios de metáforas e outros elementos de retórica clássica, gerando uma argumentação rica e contundente em prol de sua visão de mundo ascética. Na apresentação, serão usadas como exemplo as epístolas 14 (endereçada ao padre Heliodoro e sobre o ascetismo no deserto), 22 (sobre a virgindade e escrita para Eustóquia) e 108 (sobre a vida ascética de Santa Paula).

#### **Referências Bibliográficas**

BADER, Giselle. Paula and Jerome: towards a theology of late antique pilgrimage.: towards a theology of Late Antique pilgrimage. **International Journal For The Study Of The Christian Church**, [s.l.], v. 18, n. 4, p. 344-353, 2 out. 2018. Informa UK Limited. <http://dx.doi.org/10.1080/1474225x.2018.1535869>.

CAIN, A. **Jerome's Epitaph on Paula**: A commentary on the Epitaphium Sanctae Paulae. Oxônia, Reino Unido: Oxford University Press, 2013.

---

<sup>1</sup> Aluno do curso de graduação de Letras desde 2018, na modalidade Licenciatura, com ênfase em língua Latina.

<sup>2</sup> Professora e pesquisadora do setor de Latim da Universidade Federal do Rio Grande do Sul – UFRGS.

JÉRÔME, Saint. **Correspondance**: Tome V, Lettres XCVI-CIX. Texte établi et traduit par Jérôme Labourt. Paris: Les Belles Lettres, 2003 (première édition 1955)

HAMMOND, N. G. L. e SCULLARD H. H. **The oxford classical dictionary**. Oxford: Claredon Press, 1970.

LAUSBERG, H. **Elementos de retórica literária**. Lisboa: Fundação Calouste Gulbenkian, 1967.

LEFKOWITZ, M. **Encyclopedia of women in the ancient world**. Canadá: ABC CLIO, 2001.

MARAVAL, P. **Jerônimo**: tradutor da Bíblia. Trad. Mariana Echalar. São Paulo: Paulinas, 1998.

OUSTINOFF, M. **Tradução**: história, teoria e métodos. São Paulo: Parábola editorial, 2011.

PAYNE, R. **The fathers of the western church**. Surrey: The Windmill Press, 1952